

DE / EN

SANSULA®

RENAISSANCE

Melody

Eine kleine Spielanleitung
A Short Manual



www.hokema.de

Pflege- und Transporthinweis

- Behandeln sie das Instrument mit Vorsicht
- Das Instrument vor Stößen und Herunterfallen schützen
- Das Instrument vor Wasser (u.a. Regen) und zu hoher Luftfeuchtigkeit schützen.
- Notfalls Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen Baumwolltuch von Spielzungen, Membran (wenn vorhanden) und Holzteilen entfernen.
- Nach jedem Spielen die Spielzungen leicht mit einem trockenen Baumwolltuch abreiben und vom Handschweiß befreien (Spielzungen sind aus klanglichen Gründen nur durch eine dünne Spezialbeschichtung vor Rost geschützt / rostfreie Edelstahlzungen eignen sich klanglich nicht)
- Das Instrument vor zu hohen Temperaturschwankungen und Schmutz schützen
- Das Instrument nur in einer dafür geeigneten Transportbox / Tasche transportieren
 - Kalimba / Sansula Tasche
 - Sansula Etui
- Beim Transport im Flugzeug sollte das Instrument unbedingt im Handgepäck untergebracht sein, nicht im „Aufgabegepäck“

Die Sansula Renaissance Melody

Die Sansula - eine patentierte Erfindung aus dem Hause HOKEMA - ist eine neuartige Weiterentwicklung der Kalimba (auch Sansa oder Mbira genannt), die ihren Ursprung im Süden Afrikas hat. Kalimbas sind Klangzungeninstrumente, die mit den Daumen oder auch Fingern gezupft werden. In Afrika findet man sie in unzähligen Formen und Ausführungen, in denen auf verschiedene Art und Weise die Schwingung der Zunge verstärkt wird (z.B. auf einem Resonanzkasten, einem Hohlkörper wie einem Kalebassen-Kürbis oder einfach einem Stück Massivholz). Bei der Sansula wird die Schwingung der Zunge zunächst in einem Holzblock 'gespeichert', der sie dann auf eine Klangmembran überträgt. Auf diese Weise ist der Klang dann sehr viel länger hörbar als bei anderen Methoden der Klangverstärkung. Unterstützt durch die Stimmung - Oktaven liegen beieinander - entsteht ein wunderbarer, weicher, obertonreicher Klang, der dem Instrument mit Leichtigkeit zu entlocken ist.

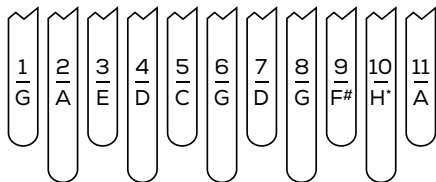
Klangzungen

Schützen Sie die Klangzungen vor Feuchtigkeit. Der hochwertige Federstahl ist nicht rostfrei - Edelstahl hat nicht die überragenden Klangeigenschaften, wie das von uns verwendete Material. Zum Schutz vor Korrosion haben wir die Zungen mit einer aufwendigen Plasmabeschichtung versehen lassen. Wir empfehlen trotzdem, die Zungen nach dem Spielen mit einem weichen Baumwolltuch abzuwischen.

Tabulatur

Die elf Klangzungen haben wir von links nach rechts durchnummeriert. Die geraden Zahlen 2,4,6,8,10 sind die langen, tieferen Töne, die ungeraden Zahlen die kürzeren, geknickten Zungen. Normalerweise - bei einstimmigen Melodien - ist der linke Daumen (L) für die Zungen 1-6 und der rechte Daumen (R) für 6-11 zuständig.

Werksstimmung: G-Dur



Spielen Sie die Tonleiter nach Zahlen:

G D G A H* C D E FIS G A

L		4		2		5		3		1	
R	6		8		10		7		9		11

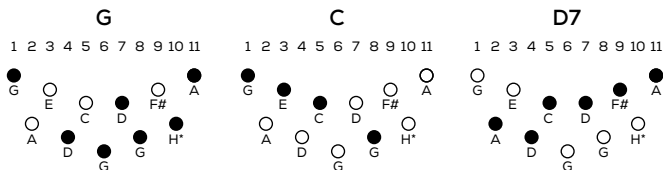
Unsere Liedbeispiele werden in Noten und in Tabulatur dargestellt, so dass Sie auch ohne Notenkenntnisse einfach nach Zahlen spielen können. Versuchen Sie möglichst früh auf die Tabulatur zu verzichten und auswendig zu spielen.

*H = international B

Akkordbegleitung

Die Sansula Renaissance Melody eignet sich auch sehr gut zur Liedbegleitung. Anhand der schematischen Darstellung können Sie sehen, welche Töne zu welchem Akkord gehören. Zupfen Sie einfach – abwechselnd oder gleichzeitig – im Takt die entsprechenden Zungen und singen Sie dazu oder begleiten sie ein Melodieinstrument. Wichtig ist, dass der Akkordwechsel genau auf der Silbe stattfindet, über der der Akkordbuchstabe steht.

Beispiel: Amazing Grace



G **C** **G**
Amazing Grace how sweet the sound

D7
That saved a wretch like me

G **C** **G**
I once was lost but now I'm found

D7 **G**
Was blind but now I see

*H = international B

Oh when the Saints

Oh when the Saints go mar - ching in, o when the

L | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | 8 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the first line of music. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes with some beamed eighth notes. Below the staff, the lyrics are written. Underneath the lyrics is a guitar fretboard diagram with two lines, L (left hand) and R (right hand). The diagram shows fingerings for the first three measures: 8, 10, 5, 7, 8, 10, 5, 7, 8, 10, 5.

Saints go mar - ching in, o lord I

L | 7 | | 10 | | 8 | | 10 | | 2 | | | | 10 | 10 | 2 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the second line of music. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are "Saints go mar - ching in, o lord I". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the next three measures: 7, 10, 8, 10, 2, 10, 10, 2.

want to be in that num - ber, o when the

L | 8 | | | 8 | 10 | | 7 | 7 | 7 | 5 | | | 5 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the third line of music. The melody includes quarter and eighth notes with some beamed eighth notes. The lyrics are "want to be in that num - ber, o when the". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the next three measures: 8, 8, 10, 7, 7, 7, 5, 5, 10, 5.

Saints go mar - ching in.

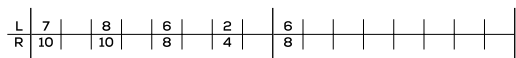
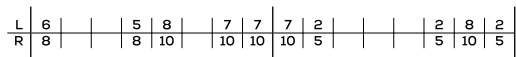
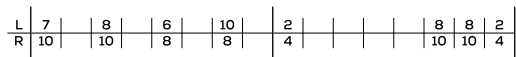
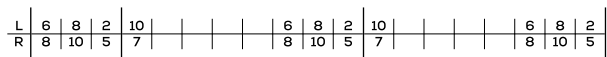
L | 7 | | 10 | | 8 | | 2 | | 8 | | | | | | | | | | | |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the fourth and final line of music. The melody ends with a quarter note and a half note. The lyrics are "Saints go mar - ching in.". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the final three measures: 7, 10, 8, 2, 8.

Oh when the Saints

2-stimmig



7 Tipps

für den guten Umgang mit der Sansula Renaissance Melody

1. Nehmen Sie das Instrument in beide Hände und zupfen Sie die Klangzungen mit beiden leicht angewinkelten Daumen abwechselnd oder gleichzeitig.
2. Öffnen und schließen Sie die untere Öffnung des Rahmens während des Spielens (z.B. auf einer Tischplatte oder auf dem Schoß) und erzielen Sie auf diese Weise einen sogenannten "Wah-Wah-Effekt". Sie können diesen relativ intensiven Effekt sogar rhythmisch einsetzen, indem Sie die Sansula im Takt auf und ab bewegen.
3. Schützen Sie das Instrument vor Feuchtigkeit. Der Klang kann sich bei hoher Luftfeuchtigkeit verändern, da die Membran dann vorübergehend ihre Spannung verliert. Bei normalem Klima kehrt diese dann wieder zurück.
4. Bewahren Sie die Sansula vor zu großer Wärme oder Kälte. Setzen Sie sie nicht direkter Sonneneinstrahlung aus und lassen Sie sie im Sommer oder Winter nicht im Auto liegen.
5. Schlagen Sie nicht auf das Fell.
6. Geben Sie die Sansula nicht unbeaufsichtigt in die Hände kleiner Kinder. Die Klangmembran ist äußerst empfindlich gegen spitze oder kantige Gegenstände. Auch ein Fallenlassen des Instruments kann es beschädigen.
7. Verwenden Sie für den Transport der Sansula Renaissance Melody eine geeignete Transportbox. Eine passende Tasche ist bei Ihrem Händler oder in unserem Webshop erhältlich.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer Sansula!

Sansula App

(die App beinhaltet nur die Sansula mit 9 Tönen)

Mit unserer Sansula App für iPhone und iPad können Sie virtuell Sansula spielen und neue Stimmungen erproben, bevor Sie sie auf Ihrem realen Instrument einstimmen. Sie können dort selbst eigene Stimmungen kreieren und abspeichern oder auf voreingestellte Stimmungen zugreifen.



Der HOKEMA Newsletter

Abonnieren Sie unseren Newsletter. Wir teilen eine Menge Interessantes und Neues mit Ihnen. Gehören Sie zu den Ersten, die von neuen Produkten und interessanten News erfahren.

www.hokema.de/newsletter

Folgen Sie uns auf Social Media



Facebook Gruppen

Sie möchten mehr über Ihr Instrument erfahren oder sich mit anderen Spielern austauschen? Oder einfach nur Infos, Lernmaterial und wertvolle Tipps aus der Community bekommen? Dann sind Sie in den Facebook-Gruppen von HOKEMA Kalimbas genau richtig!

HOKEMA
Kalimba & Sansula
9-Ton Spieler



HOKEMA
Kalimba & Sansula
11-Ton Spieler



Zubehör für die Sansula Renaissance Melody

Die Sansula Tasche

Die Tasche ist passend für das Sansula-11-Ton-Modell gefertigt. Sie ist mit Fiberglas verstärkt und innen rundum gepolstert. Dabei ist auch ein verstellbarer Schultergurt. Die praktische Tasche bietet perfekten Schutz beim Transport und zur Aufbewahrung.



Das große Lehrbuch für Sansula & Kalimba Melody von Conny Sommer

Das sehr umfangreiche (auf 132 Seiten) Lehrbuch für die Sansula & Kalimba 11-Ton-Modelle. Conny Sommer vermittelt alles Wichtige zur Handhabung der Sansula & Kalimba und erklärt detailreich alle wichtigen Spieltechniken und Stimmungen.



Das Stimmeisen

Ein hilfreiches und empfohlenes Werkzeug für das Umstimmen all unserer Sansula- und Kalimba-Modelle.



HOKEMA Pro



Sansula Renaissance

Sansula Basic Melody

Kalimba B9

Kalimba B7

Kalimba B11

Produktfamilie

Sansula Deluxe

Sansula Basic

Kalimba B5

Twin Kalimba



Advice for caring and transport

- Please handle instrument with care.
- Prevent instrument from falling and impacts.
- Protect instrument from water, rain and high humidity. If necessary, remove moisture from the instrument with the soft dry cotton cloth.
- Also you should clean the metal parts after (Due to tonal reason stainless steel can not be used for the metal tines)
- Prevent instrument from dirt and variation of temperature.
- For transport use proper bags or boxes, e.g.
 - Kalimba / Sansula bag
 - Sansula hard case
- If transported by plane, please use hand baggage instead of checked-in baggage.

The Sansula Renaissance Melody

The Sansula - a patented innovation of the firm Hokema - is an innovative development of the kalimba (also known as Sansa or Mbira) which has its origins in southern Africa. The Kalimba is a metal-tongued instrument, played by plucking the tines with the thumbs. It is found in Africa in uncountable shapes and variations. Whereby the vibrations of the tines are amplified in different ways e.g. over a resonator, a hollow vessel such as a calabash or simply a piece of solid wood. The vibration of the Sansula are first 'stored' in a wooden block and from there transmitted to a resonating membrane. The sound produced is far more prolonged than with other means of amplification. Due to the tuning - the octaves are adjacent - a wonderful, soft sound full of overtones can be easily coaxed from the instrument.

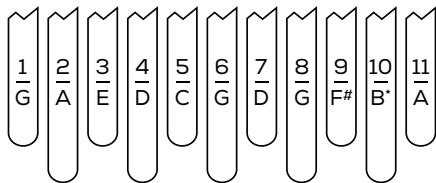
Tines

Protect the tines from moisture. The high-quality spring steel is not rust-free - stainless steel does not possess the same acoustic quality as the material we use. To protect the tines against corrosion, we have sealed them with an elaborate plasma coating. We nevertheless recommend wiping them dry with a soft cotton cloth after playing.

Tablature

The eleven tines are numbered from left to right. The even numbers 2, 4, 6, 8, 10 represent the longer tines with the lower tones, the odd numbers stand for the shorter, bent tines with the higher tones. Normally – for single-voice melodies – the left thumb (L) plays the tines 1-6 and the right thumb (R) plays numbers 6-11.

Ex-works tuning: G-major



To play scales by numbers:

A musical staff in G major (one sharp, F#) showing a scale from G to A. The notes are G, D, G, A, B*, C, D, E, FIS, G, A. Below the staff is a tablature line with vertical bar lines. The notes are indicated by numbers: L (left thumb) for tines 1-6, and R (right thumb) for tines 6-11. The numbers are: L | 6 | 4 | 8 | 2 | 10 | 5 | 7 | 3 | 9 | 1 | 11 |.

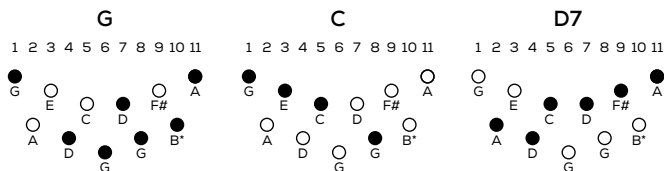
Our song examples are presented in note and tablature form so that you can play them simply by numbers, without being able to read music. Try to play without the tablature and from memory as soon as possible.

*B = H in Germany a.o.

Chord Accompaniment

The Sansula Renaissance Melody is also very suitable for accompanying songs. On the systematic chart you can see which notes belong to which chord. Simply just pluck the relevant tines – either alternatively or together – and just sing or accompany on an instrument. What is important is that the change of chord takes place exactly on the syllable over which the chord is written.

Example: Amazing Grace



G **C** **G**
Amazing Grace how sweet the sound

D7
That saved a wretch like me

G **C** **G**
I once was lost but now I'm found

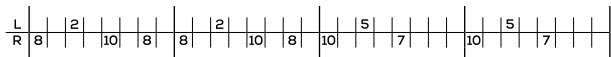
D7 **G**
Was blind but now I see

*B = H in Germany a.o.

Are you sleeping



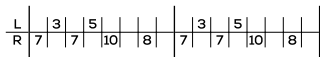
Are you sleep-ing, are you sleep-ing, Bro - ther John, bro - ther John,



L | 8 | 2 | 10 | 8 | 8 | 2 | 10 | 8 | 10 | 5 | 7 | 10 | 5 | 7 |



Mor - ning Bells are ring - ing, Mor - ning Bells are ring - ing,

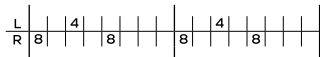


L | 3 | 5 | 7 | 3 | 5 | 7 |

R | 7 | 7 | 10 | 8 | 7 | 7 | 10 | 8 |



Ding ding dong, ding ding dong.



L | 4 | 8 | 4 | 8 |

R | 8 | 8 | 8 | 8 |

Oh when the Saints

Oh when the Saints go mar - ching in, o when the

L | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | 8 | 10 | 5 | 7 | | | | 8 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the first line of music. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes with some beamed eighth notes. Below the staff, the lyrics are written. Underneath the lyrics is a guitar fretboard diagram with two lines, L (left hand) and R (right hand). The diagram shows fingerings for the first three measures: 8, 10, 5, 7, 8, 10, 5, 7, 8, 10, 5.

Saints go mar - ching in, o lord I

L | 7 | | 10 | | 8 | | 10 | | 2 | | | | 10 | 10 | 2 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the second line of music. The melody continues with quarter and eighth notes. The lyrics are "Saints go mar - ching in, o lord I". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the next three measures: 7, 10, 8, 10, 2, 10, 10, 2.

want to be in that num - ber, o when the

L | 8 | | | 8 | 10 | | 7 | 7 | 7 | 5 | | | 5 | 10 | 5 |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the third line of music. The melody includes quarter and eighth notes. The lyrics are "want to be in that num - ber, o when the". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the next three measures: 8, 8, 10, 7, 7, 7, 5, 5, 10, 5.

Saints go mar - ching in.


L | 7 | | 10 | | 8 | | 2 | | 8 | | | | | | | | | | |

R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Detailed description: This block contains the fourth and final line of music. The melody ends with a quarter note and a half note. The lyrics are "Saints go mar - ching in.". The guitar fretboard diagram shows fingerings for the final three measures: 7, 10, 8, 2, 8.

2-part harmony playing

When you pluck with both thumbs at the same time, you can play chords or two-voice melodies. The thumbs must then often change sides in order to produce the desired sounds. First practice the harmony scale by numbers and you will realize how easy and motivating it is.



L | 6 | 2 | 8 | 2 | 7 | 3 | 7 | 1 | 9 |
R | 8 | 4 | 10 | 5 | 10 | 5 | 9 | 3 | 11 |

Are you sleeping

2-part harmony



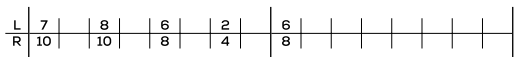
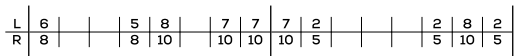
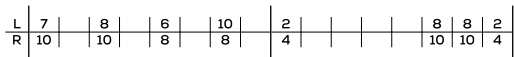
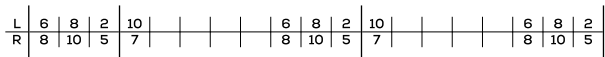
L | 6 | 2 | 8 | 6 | 6 | 2 | 8 | 6 | 8 | 2 | 7 | | | 8 | 2 | 7 | | |
R | 8 | 4 | 10 | 8 | 8 | 4 | 10 | 8 | 10 | 5 | 10 | | | 10 | 5 | 10 | | |



L | 7 | 3 | 7 | 2 | 8 | 6 | 7 | 3 | 7 | 2 | 8 | 6 | 6 | 2 | 6 | | | 6 | 2 | 6 | | |
R | 10 | 5 | 10 | 5 | 10 | 8 | 10 | 5 | 10 | 5 | 10 | 8 | 8 | 4 | 8 | | | 8 | 4 | 8 | | |

Oh when the Saints

2-part harmony



7 Tips

for playing and caring for the Sansula Renaissance Melody

1. Take the instrument in both hands and, with the thumbs bent, pluck the tines – either alternately or simultaneously.
2. A ‘wah-wah’ effect can be produced by gently raising or lowering the instrument while playing, for example on a table or on the lap. This effect can also be produced and used rhythmically by moving the Sansula to and fro in the air in time.
3. Protect the instrument from moisture. High air humidity can affect the sound as the membrane becomes slack. The tension is, however, regained under more normal climatic conditions.
4. Do not expose the Sansula to heat or cold, and, in summer and winter, do not leave it in the car for longer periods.
5. Do not strike the membrane.
6. Do not allow small children to use the instrument without supervision. The membrane can easily be damaged by sharp-edged or pointed objects. The instrument can also be damaged if dropped.
7. Use a suitable transport box to transport the Sansula Renaissance Melody. A suitable bag is available from your dealer or in our web shop.

We wish you much pleasure with your Sansula!

Sansula App

(the app only contains the Sansula with 9 tins)

With our Sansula App for iPhone and iPad you can play the Sansula virtually and try out the new tunings before you retune your own Sansula. The app enables you to create and save your own tunings or you can adopt the tunings already available there.



The HOKEMA Newsletter

Subscribe to our newsletter. Be among the first to find out about our new products and get interesting news.

www.hokema.de/newsletter

Follow us on social media



Facebook groups

Would you like to learn more about your instrument or exchange ideas with other players? Or just get information, learning material and valuable tips from the community? Then you are exactly right in the HOKEMA Kalimbas Facebook groups!

HOKEMA
Kalimba & Sansula

9-Tines Player



HOKEMA
Kalimba & Sansula

11-Tines Player



Accessories for Sansula Renaissance Melody

The Sansula soft bag

The soft bag is designed for our Sansula model with 11 tines. It is completely padded in the inside and fibreglass-enforced within the surface. Transport strap included. This soft bag is perfect for storing and transport of your Sansula.



The Big Sansula & Kalimba Instruction Book (132 pages) by Conny Sommer

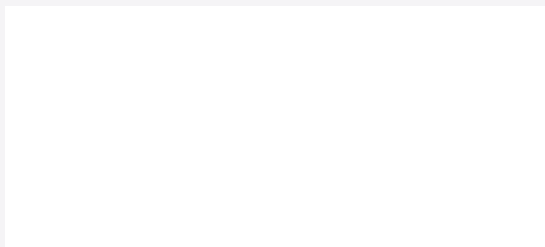
This very comprehensive instruction book was made for all Sansula and Kalimba models with eleven tines. Conny Sommer explains everything about the handling, the tunings and the playing technique in a detailed and clear way.



The tuning tool

A very helpful and recommended tool for tuning any of our Sansula and Kalimba models.





Ihr Händler für handgefertigte Produkte von HOKEMA.

Your dealer for handmade products from HOKEMA.



55_010